

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 32

fyrtiosjunde årgången

5 februari 2004

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 193/2004 av den 4 februari 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	1
Kommissionens förordning (EG) nr 194/2004 av den 4 februari 2004 om ändring av förordning (EG) nr 133/2004 om i vilken utsträckning ansökningar om importlicenser inlämnade under januari 2004 för de tullkvoter för nötkött som föreskrivs i rådets förordning (EG) 2003/452/EG för Republiken Slovenien kan godkännas	3
Kommissionens förordning (EG) nr 195/2004 av den 4 februari 2004 om fastställande av importtullar inom rissektorn	4
Kommissionens förordning (EG) nr 196/2004 av den 4 februari 2004 om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull	7
Kommissionens förordning (EG) nr 197/2004 av den 4 februari 2004 om ansökningar om exportlicenser för ris och brutet ris med fastställande av exportbidraget	8

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Medlemsstaternas regeringsföreträdares konferens

2004/106/EU:

- ★ **Beslut av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om beviljande av ansvarsfrihet av den 22 januari 2004 för generalsekreteraren för konventet om Europeiska unionens framtid för genomförandet av budgeten för fonden för finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid för budgetåret 2002** 9

Rådet

2004/107/EG:

- ★ **Rådets beslut av den 22 december 2003 om ingående av ett tilläggsprotokoll om regler för handeln med vissa fisk- och fiskeriprodukter till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan** 11

Tilläggsprotokoll om regler för handeln med vissa fisk- och fiskeriprodukter till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan	12
--	----

Kommissionen

2004/108/EG:

★ Kommissionens beslut av den 28 januari 2004 om ändring av bilaga C till rådets direktiv 92/51/EEG om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48/EEG ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2003) 5381]	15
---	----

2004/109/EG:

★ Kommissionens beslut av den 29 januari 2004 om ändring av beslut 95/328/EG om upprättande av hygienintyg för fiskprodukter med ursprung i de tredje länder som ännu inte omfattas av ett särskilt beslut ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2004) 129]	17
---	----

2004/110/EG:

★ Kommissionens beslut av den 29 januari 2004 om åtgärder för att bedöma den kvarstående BSE-risken i produkter från nötkreatur/om finansiellt stöd från gemenskapen till åtgärder för att bedöma den kvarstående BSE-risken i produkter från nötkreatur [delgivet med nr K(2004) 132]	18
--	----

2004/111/EG:

★ Kommissionens beslut av den 29 januari 2004 om undersökningar avseende aviär influensa hos fjäderfä och vilda fåglar i medlemsstaterna som skall genomföras under 2004 [delgivet med nr K(2004) 134]	20
--	----

Rådet och kommissionen

2004/112/EG, Euratom:

★ Rådets och kommissionens beslut av den 22 december 2003 om undertecknande på Europeiska gemenskapens och Europeiska atomenergigemenskapens vägnar av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan	22
---	----

Avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan	23
--	----

Rättelser

★ Rättelse till rådets direktiv 88/344/EEG av den 13 juni 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om extraktionsmedel vid framställning av livsmedel och livsmedels ingredienser (EGT L 157 av den 24.6.1998)	34
---	----

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 193/2004
av den 4 februari 2004
om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 5 februari 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 februari 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 299, 1.11.2002, s. 17.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 4 februari 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(euro/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	111,3
	204	47,3
	212	129,8
	999	96,1
0707 00 05	052	143,8
	204	37,1
	220	204,2
	999	128,4
0709 10 00	220	13,5
	999	13,5
0709 90 70	052	108,2
	204	45,8
	999	77,0
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,6
	204	46,9
	212	45,2
	220	47,6
	624	55,1
	999	49,3
0805 20 10	052	71,8
	204	100,1
	999	86,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	78,8
	204	138,4
	220	76,9
	464	74,3
	600	74,0
	624	76,0
	999	86,4
0805 50 10	052	73,5
	600	58,3
	999	65,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	65,0
	060	50,7
	400	81,5
	404	95,4
	512	73,4
	720	59,1
	999	70,9
0808 20 50	060	64,2
	388	116,9
	400	71,3
	528	103,7
	720	30,3
	999	77,3

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2020/2001 (EGT L 273, 16.10.2001, s. 6). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 194/2004

av den 4 februari 2004

om ändring av förordning (EG) nr 133/2004 om i vilken utsträckning ansökningar om importlicenser inlämnade under januari 2004 för de tullkvoter för nötkött som föreskrivs i rådets förordning (EG) 2003/452/EG för Republiken Slovenien kan godkännas

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1254/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2673/2000 av den 6 december 2000 om fastställande av tillämpningsföreskrifter avseende de tullkvoter för nötkött som fastställs i rådets beslut 2003/452/EG för Republiken Slovenien⁽²⁾, särskilt artikel 4.4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Artikel 1 i kommissionens förordning (EG) nr 133/2004⁽³⁾ föreskriver i vilken utsträckning ansökningar om importlicenser inlämnade under januari 2004 för de tullkvoter för nötkött som föreskrivs i beslut 2003/452/EG för Republiken Slovenien kan godkännas. På grund av ett administrativt fel räknades inte en ansökan inlämnad under kvot med löpnummer 09.4122 med när förordningen trädde i kraft. Samtliga ansökningar om importlicenser inom ramen för den kvot som har

löpnummer 09.4122 kan godkännas, eftersom den kvantitet nötkött de omfattar inte överstiger den angivna produktkvantiteten.

- (2) Artikel 1 i förordning (EG) nr 133/2004 bör ändras när det gäller de importlicenser som skall utfärdas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 1 i förordning (EG) nr. 133/2004 skall ersättas med följande:

"Artikel 1

De ansökningar om importlicenser som lämnats in mellan den 1 och 12 januari 2004 inom ramen för den kvot som har löpnummer 09.4082 och 09.4122, som avses i förordning (EG) nr 2673/2000 godkänns härmed."

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 5 februari 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 februari 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 160 26.6.1999, s. 21. Förordning senast ändrat genom förordning (EG) nr 1782/2003 (EUT L 270 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 306, 7.12.2000, s. 19. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1886/2003 (EUT L 277, 28.10.2003, s. 8).

⁽³⁾ EUT L 21, 28.1.2004, s. 7.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 195/2004
av den 4 februari 2004
om fastställande av importtullar inom rissektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1503/96 av den 29 juli 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2294/2003 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl

- (1) I artikel 11 i förordning (EG) nr 3072/95 föreskrivs att när de produkter som avses i artikel 1 i den förordningen importeras, skall de tullsatser som föreskrivs i den gemensamma tulltaxan tas ut. För de produkter som avses i punkt 2 i denna artikel skall emellertid importtullen vara lika med det interventionspris som gäller för dessa produkter vid importen ökat med en särskild procentsats, om det rör sig om råris eller helt slipat ris, minskat med cif-importpriset, om denna importtull inte överstiger tullsatsen i Gemensamma tulltaxan.
- (2) Enligt artikel 12.3 i förordning (EG) nr 3072/95 skall cif-importpriserna beräknas på grundval av representativa priser för produkten i fråga på världsmarknaden eller på gemenskapens importmarknad för produkten.
- (3) I förordning (EG) nr 1503/96 fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn.

- (4) Importtullarna skall tillämpas tills ett nytt fastställande träder i kraft. De förblir likaså gällande om det inte finns någon börsnotering som kan utgöra referenspris i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1503/96 under två veckor före nästa period för fastställande.
- (5) För att få systemet för importtullar att fungera normalt bör vid beräkningen av dessa tullar de marknadskurser som fastställs under en referensperiod fortsätta att tillämpas.
- (6) Tillämpningen av artikel 4.1, andra stycket, i förordning (EG) nr 1503/96 medför en justering av importtullen, som är fastställd från den 15 maj 2003 av kommissionens förordning (EG) nr 832/2003 ⁽⁵⁾, enligt bilagorna i denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Importtullarna inom rissektorn som avses i artikel 11.1 och 11.2 i förordning (EG) nr 3072/95 skall justeras enligt artikel 4 av förordning (EG) nr 1503/96 och fastställas i bilaga I i denna förordning på grundval av de faktorer som tas upp i bilaga II.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 5 februari 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 februari 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 62, 5.3.2002, s. 27.

⁽³⁾ EGT L 189, 30.7.1996, s. 71.

⁽⁴⁾ EUT L 340, 24.12.2003, s. 12.

⁽⁵⁾ EUT L 120, 15.5.2003, s. 15.

BILAGA I

Importtullar vad gäller ris och brutet ris

(EUR/t)

KN-nummer	Importtull ⁽⁷⁾				
	Tredje land (undantaget AVS och Bangladesh) ⁽³⁾	AVS ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	Bangladesh ⁽⁴⁾	Basmati från Indien och Paki- stan ⁽⁶⁾	Egypten ⁽⁸⁾
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 13	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 15	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 17	246,35	81,88	118,83	0,00	184,76
1006 20 92	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 94	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 96	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 98	246,35	81,88	118,83	0,00	184,76
1006 30 21	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 23	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 25	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 44	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 46	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 63	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 65	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 94	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 96	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

⁽¹⁾ För import av ris med ursprung i och som kommer från AVS-länderna skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets ändrade förordning (EG) nr 2286/2002 (EGT L 348, 21.12.2002, s. 5) och kommissionens förordning (EG) nr 638/2003 (EGT L 93, 10.4.2003, s. 3).

⁽²⁾ I enlighet med förordning (EEG) nr 1706/98, skall importtull inte tillämpas på produkter som har sitt ursprung i länder i Afrika, Västindien och Stillhavsområdet och som direktimporteras till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

⁽³⁾ I artikel 11.3 i förordning (EG) nr 3072/95 fastställs importtullen för import av ris till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

⁽⁴⁾ För import av ris, undantaget brutet ris (KN-nummer 1006 40 00), med ursprung i Bangladesh skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EEG) nr 3491/90 (EGT L 337, 4.12.1990, s. 1) och kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 862/91 (EGT L 88, 9.4.1991, s. 7).

⁽⁵⁾ Import av produkter med ursprung i de utomeuropeiska länderna och territorierna (ULT) skall befrias från importtull enligt artikel 101.1 i rådets ändrade beslut 91/482/EEG (EGT L 263, 19.9.1991, s. 1).

⁽⁶⁾ Importtullen för råris av sorten Basmati med ursprung i Indien och Pakistan skall nedsättas med 250 EUR/t (artikel 4a i förordning (EG) nr 1503/96, ändrad).

⁽⁷⁾ Tull som fastställs i den Gemensamma tulltaxan.

⁽⁸⁾ För import av ris med ursprung i och som kommer från Egypten skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EG) nr 2184/96 (EGT L 292, 15.11.1996, s. 1) och kommissionens förordning (EG) nr 196/97 (EGT L 31, 1.2.1997, s. 53).

BILAGA II

Beräkning av importtull inom rissektorn

	Paddyris	Indicaris		Japonicaris		Brutet ris
		Råris	Helt slipat ris	Råris	Helt slipat ris	
1. Importtull (EUR/ton)	(¹)	246,35	416,00	199,36	367,51	(¹)
2. Beräkningsfaktorer:						
a) Cif-pris ARAG (EUR/ton)	—	290,68	200,94	361,54	429,08	—
b) Pris fritt ombord (EUR/ton)	—	—	—	337,70	405,24	—
c) Sjöfrakt (EUR/ton)	—	—	—	23,84	23,84	—
d) Källa	—	USDA och operatörer	USDA och operatörer	Operatörer	Operatörer	—

(¹) Tull som fastställts i den Gemensamma tulltaxan.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 196/2004
av den 4 februari 2004
om fastställande av världsmarknadspriset på orensad bomull

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av protokoll nr 4 om bomull som är fogat som bilaga till Anslutningsakten för Grekland, senast ändrat genom rådets förordning (EG) nr 1050/2001 ⁽¹⁾,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1051/2001 av den 22 maj 2001, om produktionsstöd för bomull ⁽²⁾, särskilt artikel 4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall ett världsmarknadspris på orensad bomull fastställas regelbundet på grundval av det världsmarknadspris som konstaterats för rensad bomull med hänsyn till det förhållande som tidigare har konstaterats mellan priset för rensad bomull och det pris som beräknas för orensad bomull. Detta tidigare förhållande har fastställts i artikel 2.2 i kommissionens förordning (EG) nr 1591/2001 av den 2 augusti 2001 ⁽³⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1486/2002 ⁽⁴⁾ om tillämpningsföreskrifter för stödsystemet för bomull. Om världsmarknadspriset inte kan fastställas på detta sätt skall priset fastställas på grundval av det senast fastställda priset.
- (2) Enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1051/2001, skall världsmarknadspriset på orensad bomull bestämmas för en produkt med vissa egenskaper och med hänsyn till de mest fördelaktiga anbuden och prisnoteringarna på

världsmarknaden mellan dem som anses vara representativa för den verkliga marknadstendensen. För att bestämma detta pris har det fastställts ett medeltal av de anbud och de priser som noterats på en eller flera representativa europeiska börser för en produkt som levererats cif till en hamn inom gemenskapen och som kommer från olika leverantörsländer vilka anses vara de mest representativa för den internationella handeln. Det föreskrivs justeringar av kriterierna för att bestämma världsmarknadspriset för orensad bomull för att ta hänsyn till motiverade skillnader när det gäller den levererade produktens kvalitet eller anbudens och prisnoteringarnas karaktär. Dessa justeringar fastställs i artikel 3.2 i förordning (EG) nr 1591/2001.

- (3) Tillämpningen av ovanstående kriterier innebär att världsmarknadspriset på orensad bomull bör fastställas på nedan angiven nivå.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Världsmarknadspriset på orensad bomull, som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1051/2001, fastställs till 29,836 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 5 februari 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 februari 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 210, 3.8.2001, s. 10.

⁽⁴⁾ EGT L 223, 20.8.2002, s. 3.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 197/2004**av den 4 februari 2004****om ansökningar om exportlicenser för ris och brutet ris med fastställande av exportbidraget**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 411/2002 ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1342/2003 av den 28 juli 2003 om särskilda tillämpningsföreskrifter för systemet med import- och exportlicenser för spannmål och ris ⁽³⁾ särskilt artikel 8.3 andra stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 8.3 i förordning (EG) nr 1342/2003 föreskrivs att då det vid fastställandet av exportbidraget görs en särskild hänvisning till denna punkt skall exportlicenserna med förutfastställelse av bidraget utfärdas först den tredje arbetsdagen efter den dag då ansökan inlämnats. I samma artikel föreskrivs även att kommissionen skall fastställa en enhetlig procentsats för nedsättning av kvantiteterna om ansökningarna om exportlicenser överskrider de kvantiteter som är ämnade för export. I kommissionens förordning (EG) nr 163/2004 ⁽⁴⁾ fastställs exportbidrag enligt det förfarande som fastställs i ovan nämnda punkt för 1 000 ton för samtliga destinationer 064 och 066 som anges i bilagan till den förordningen.
- (2) För samtliga destinationer 064 och 066 överskrider de kvantiteter för vilka ansökningar inlämnats den 3 februari 2004 den disponibla kvantiteten. Det bör därför

fastställas en procentsats för nedsättning när det gäller de ansökningar om exportlicenser som inlämnats den 3 februari 2004.

- (3) Med hänsyn till syftet med denna förordning bör den träda i kraft så snart den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vid utfärdandet av licens skall, för samtliga destinationer 064 och 066 som anges i bilagan till förordning (EG) nr 163/2004, de begärda kvantiteterna i de ansökningar om exportlicenser för ris och brutet ris med förutfastställelse av exportbidraget som inlämnats den 3 februari 2004 inom ramen för den förordningen, nedsättas med 27,08 %.

Artikel 2

För samtliga destinationer 064 och 066 som anges i bilagan till förordning (EG) nr 163/2004 gäller att inga exportlicenser skall utfärdas inom ramen för den förordningen för ansökningar om exportlicens för ris och brutet ris som inlämnas från och med den 4 februari 2004.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den 5 februari 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 4 februari 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

⁽¹⁾ EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EGT L 62, 5.3.2002, s. 27.

⁽³⁾ EUT L 189, 29.7.2003, s. 12.

⁽⁴⁾ EUT L 27, 30.1.2004, s. 30.

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

MEDLEMSSTATERNAS REGERINGSFÖRETRÄDARES KONFERENS

**BESLUT AV FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR, FÖRSAMLADE I
RÅDET, OM BEVILJANDE AV ANSVARSFRIHET**

av den 22 januari 2004

**för generalsekreteraren för konventet om Europeiska unionens framtid för genomförandet av
budgeten för fonden för finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid för
budgetåret 2002**

(2004/106/EU)

FÖRETRÄDARNA FÖR MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR, FÖRSAMLADE I EUROPEISKA UNIONENS RÅDET
HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av beslut 2002/176/EU av den 21 februari 2002 av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om inrättande av en fond för finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid och om finansiella bestämmelser för dess förvaltning ⁽¹⁾, särskilt artikel 20 i detta,

med beaktande av Europaparlamentets samtycke av den 16 december 2003 till att bevilja generalsekreteraren för konventet om Europeiska unionens framtid ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för fonden för finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid för budgetåret 2002,

med beaktande av rådets samtycke av den 5 juni 2003 till att bevilja generalsekreteraren för konventet om Europeiska unionens framtid ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för fonden för finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid för budgetåret 2002,

med beaktande av kommissionens samtycke av den 9 september 2003 till att bevilja generalsekreteraren för konventet om Europeiska unionens framtid ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för fonden för finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid för budgetåret 2002,

efter att ha granskat den förvaltningsberättelse, den ekonomiska redogörelse och den rapport från revisionsrätten avseende genomförandet av budgeten för fonden för budgetåret 2002 ⁽²⁾ som har förelagts dem, och

av följande skäl:

Enligt inkomst- och utgiftsredovisningen för budgetåret 2002 var

— inkomsterna 4 033 835 euro

— utgifterna för anslag 500 392 euro

De anslag för betalningar som överfördes från budgetåret 2002 till budgetåret 2003 uppgår till 3 499 608 euro.

⁽¹⁾ EGT L 60, 1.3.2002, s. 56.

⁽²⁾ EUT C 122, 22.5.2003, s. 1.

Enligt revisionsrättens rapport har revisionsrätten genom sin granskning uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2002 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta.

Inga anmärkningar har riktats mot revisionsrättens rapport av generalsekreteraren för konventet om Europeiska unionens framtid.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Generalsekreteraren för konventet om Europeiska unionens framtid har beviljats ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten för fonden för finansieringen av konventet om Europeiska unionens framtid för budgetåret 2002.

Utfärdat i Bryssel den 22 januari 2004.

A. ANDERSON
Ordförande

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 22 december 2003

om ingående av ett tilläggsprotokoll om regler för handeln med vissa fisk- och fiskeriprodukter till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan

(2004/107/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Det är önskvärt att Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan⁽¹⁾, kompletteras med ett tilläggsprotokoll i vilket det fastställs förmånsvillkor för import till gemenskapen av vissa fisk- och fiskeriprodukter med ursprung i Rumänien och för import till Rumänien av vissa fisk- och fiskeriprodukter med ursprung i gemenskapen.
- (2) Ett nytt protokoll om regler för handeln med vissa fisk- och fiskeriprodukter bör därför fogas till det nämnda Europaavtalet.
- (3) Protokollat bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tilläggsprotokollet om regler för handeln med vissa fisk- och fiskeriprodukter till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till tilläggsprotokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande skall i enlighet med artikel 4 i protokollet underrätta Rumäniens regering om gemenskapens godkännande av protokollet.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 2003.

På rådets vägnar

A. MATTEOLI

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 357, 31.12.1994, s. 2.

TILLÄGGSPROTOKOLL

om regler för handeln med vissa fisk- och fiskeriprodukter till Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan

EUROPEISKA GEMENSKAPEN (nedan kallad "gemenskapen"),

å ena sidan,

och

RUMÄNIEN,

å andra sidan,

HAR BESLUTAT ATT INGÅ DETTA PROTOKOLL

av följande skäl:

- (1) Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, nedan kallat "Europaavtalet", undertecknades i Bryssel den 1 februari 1993 och trädde i kraft den 1 februari 1995.
- (2) Enligt kapitel III i Europaavtalet skall förhandlingar föras om ömsesidiga tullmedgivanden inom fiskerisektorn.
- (3) Tekniska förhandlingar i syfte att komma överens om ömsesidiga tullmedgivanden inom fiskerisektorn har ägt rum på grundval av artikel 24 i Europaavtalet och framgångsrikt slutförts mellan gemenskapen och Rumänien.
- (4) De framförhandlade medgivandena inom fiskerisektorn ändrar de bilaterala medgivanden som beviljats enligt avtalet som därför bör ändras genom ett protokoll om anpassning av Europaavtalets handelsaspekter.
- (5) Gemenskapen och Rumänien har också enats om att stegvis genomföra de framförhandlade tullmedgivandena så snart som möjligt, eftersom de beslutat att tillämpa de överenskomna tullmedgivandena med sikte på införande av fullständig frihandel för alla fisk- och fiskeriprodukter.

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE.

Artikel 1

De tullar som tillämpas av gemenskapen och Rumänien på fisk- och fiskeriprodukter enligt definitionen i artikel 1 i rådets förordning (EG) nr 104/2000⁽¹⁾, med ursprung i Rumänien eller i gemenskapen, med undantag av de produkter som avses i artikel 2 i detta protokoll, skall sänkas gradvis enligt följande tidsplan:

- a) Från och med dagen för detta protokolls ikraftträdande till 75 % av bastullen.
- b) Från den 1 januari 2005 till 50 % av bastullen.
- c) Från den 1 januari 2006 till 25 % av bastullen.
- d) Från den 1 januari 2007 till 0 % av bastullen.

Den bastull som de successiva sänkningar som anges i denna artikel skall tillämpas på kommer att vara den MGN-tull som tillämpas vid tiden för detta protokolls ikraftträdande.

En eventuell överenskommelse om tidigare tillämpning av fullständig frihandel för fisk- och fiskeriprodukter, med undantag av de som anges i artikel 2, skall genomföras i enlighet med artikel 6 i detta protokoll om parterna enas om det.

⁽¹⁾ EGT L 17, 21.1.2000, s. 22.

Artikel 2

De tullar som gemenskapen respektive Rumänien tillämpar på produkter med ursprung i Rumänien respektive gemenskapen och som omfattas av KN-numren⁽²⁾ 0301 93 00, 0302 11 10, 0302 11 20, 0302 11 80, 0302 23 00, 0302 61 80, 0302 69 11, 0302 69 55, 0303 21 10, 0303 21 20, 0303 21 80, 0303 33 00, 0303 71 80, 0303 79 11, 0303 79 65, 0304 10 15, 0304 10 17, 0304 10 19, 0304 20 15, 0304 20 17, 0304 20 19, 0305 49 45, 0305 59 50, 0305 63 00, 0305 69 90, 1604 12, 1604 13, 1604 15 11, 1604 15 19 och 1604 16 00 skall sänkas gradvis enligt följande tidsplan:

- a) Från den 1 januari 2007 till 75 % av bastullen.
- b) Från den 1 januari 2008 till 50 % av bastullen.
- c) Från den 1 januari 2009 till 25 % av bastullen.
- d) Från den 1 januari 2010 till 0 % av bastullen.

⁽²⁾ Enligt kommissionens förordning (EG) nr 1832/2002 av 1 augusti 2002 om ändring av bilaga I till rådets förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan (EGT L 290, 28.10.2002, s. 1).

Den bastull som de successiva sänkningar som anges i denna artikel skall tillämpas på kommer att vara den MGN-tull som tillämpas vid tiden för detta protokolls ikraftträdande.

Artikel 3

De sänkningar som avses i artiklarna 1 och 2 skall beräknas enligt sedvanliga matematiska principer, dvs. enligt följande:

- a) Alla tal med en decimal på 50 eller därunder skall avrundas nedåt till närmaste hela tal.
- b) Alla tal med en decimal på över 50 skall avrundas uppåt till närmaste hela tal.
- c) Alla tullsatser som är lägre än 2 % skall automatiskt fastställas till 0 %.

Artikel 4

Detta protokoll skall utgöra en integrerad del av Europaavtalet.

Artikel 5

Detta protokoll träder i kraft den första dagen i månaden efter den dag då parterna till varandra har anmält att de nödvändiga interna förfarandena för godkännande har fullgjorts.

Artikel 6

Detta protokoll får ändras genom beslut av associeringsrådet.

Hecho en Bruselas, el quince de enero de dos mil cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles den femtende januar to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten Januar zweitausendundvier.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαπέντε Ιανουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the fifteenth day of January in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le quinze janvier deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì quindici gennaio duemilaquattro.

Gedaan te Brussel, de vijftiende januari tweeduizendvier.

Feito em Bruxelas, em quinze de Janeiro de dois mil e quatro.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den femtonde januari tjugohundrafyra.

Încheiat la Bruxelles, în ziua de cincisprezece ianuarie, anul două mii patru.

Por la Comunidad Europea

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

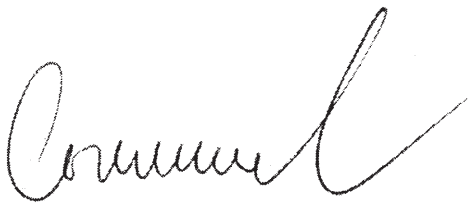
Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

Pentru Comunitatea europeană

Por Rumania
På Rumæniens vegne
Für Rumänien
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Voor Roemenië
Pela Roménia
Romanian puolesta
På Rumäniens vägnar
Pentru România

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name or set of initials, possibly 'Corneliu' or similar, written in a cursive script.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 28 januari 2004

om ändring av bilaga C till rådets direktiv 92/51/EEG om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48/EEG

[delgivet med nr K(2003) 5381]

(Text av betydelse för EES)

(2004/108/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 92/51/EEG av den 18 juni 1992 om en andra generell ordning för erkännande av behörighetsgivande högre utbildning, en ordning som kompletterar den som föreskrivs i direktiv 89/48/EEG⁽¹⁾, särskilt artikel 15 i detta,

med beaktande av den begäran som lämnats av vardera Tyskland, Italien, Österrike och Förenade kungariket, och

av följande skäl:

- (1) Tyskland, Italien, Österrike och Förenade kungariket har var för sig lämnat in en motiverad begäran om ändringar av bilaga C till direktiv 92/51/EEG.
- (2) Tyskland har begärt att yrkestiteln "arbetsterapeut" ("Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut") skall kompletteras med yrkestiteln "ergoterapeut" ("Ergotherapeut"). Genom ändringen av lagen om arbetsterapi (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeutengesetz) av den 25 maj 1976 i dess lydelse av den 8 mars 1994, som trädde i kraft den 1 januari 1999, infördes yrkestiteln "ergoterapeut" ("Ergotherapeut") vid sidan av den redan existerande yrkestiteln.
- (3) Italien har begärt att yrket "pedikurist" ("podologo") skall strykas, eftersom ministerdekret (Decreto ministeriale) nr 666 av den 14 september 1994 reglerar yrkeskvalifikationerna för fotvårdsspecialister och föreskriver att examensbeviset i fråga kräver tre års universitetsstudier som obligatorisk utbildning för att få utöva yrket. Efter ikraftträdandet av detta dekret omfattas yrket fotvårdsspecialist av tillämpningsområdet för rådets direktiv 89/48/EEG av den 21 december 1988 om en generell

ordning för erkännande av examensbevis över behörighetsgivande högre utbildning som omfattar minst tre års studier⁽²⁾.

- (4) Österrike har begärt att två nya yrken skall läggas till på området bokföring: "ekonomiassistent" ("Gewerblicher Buchhalter") i enlighet med 1994 års lag om näringsverksamhet (Gewerbeordnung 1994) och "redovisningskonsult" ("Selbständiger Buchhalter") i enlighet med 1999 års lag om yrken inom extern redovisning (Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhandberufe 1999). Utbildningsplan för utbildningarna har lämnats in. Graden av specialisering samt det ansvar som är aktuell för innehavaren av denna kvalifikation gör att denna bör betraktas som en utbildning motsvarande den som krävs för ett examensbevis.
- (5) Österrike har begärt att reklambyråers verksamhet skall strykas i bilaga C, eftersom denna verksamhet inte längre är reglerad enligt den ändrade lagen om näringsverksamhet från 1997 BGBl. I nr 63/1997 (Gewerbeordnungsnovelle 1997, BGBl. I nr 63/1997).
- (6) Förenade kungariket har begärt att yrket "legitimerad djursjukvårdare" ("listed veterinary nurse") skall läggas till som en nationell yrkeskompetens (National Vocational Qualification, NVQ) på nivå 3 i Förenade kungariket, eftersom utbildningskraven för yrket har ändrats i Förenade kungariket. Qualifications and Curriculum Authority (QCA) har utsett Royal College of Veterinary Surgeons till organ med behörighet att utfärda detta yrkesbevis. Bilaga C till direktiv 92/51/EEG omfattar redan NVQ-kvalifikationer på denna nivå.
- (7) Direktiv 92/51/EG bör därför ändras.
- (8) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från den kommitté som inrättats enligt artikel 15 i direktiv 92/51/EEG.

⁽¹⁾ EGT L 209, 24.7.1992, s. 25. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1882/2003 (EUT L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 19, 24.1.1989, s. 16. Direktivet ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/19/EG (EGT L 206, 31.7.2001, s. 1).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilaga C till direktiv 92/51/EEG skall ändras i enlighet med bilagan till detta beslut.

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 28 januari 2004.

På kommissionens vägnar

Frederik BOLKESTEIN

Ledamot av kommissionen

BILAGA

Bilaga C till direktiv 92/51/EEG ändras på följande sätt:

1. I punkt 1 "Utbildning i vårddyrken" skall följande ändras:
 - a) Under rubriken "I Tyskland" skall strecksatsen "– Arbetsterapeut" ("Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut") ersättas med "Arbetsterapeut/ergoterapeut" ("Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut/Ergotherapie"),
 - b) Under rubriken "I Italien" skall strecksatsen "– Pedikurist" ("podologo") strykas.
2. I punkt 4 "Teknikyrken" skall följande under rubriken "I Österrike" ändras:
 - a) Följande strecksatser skall läggas till:
 - i) "– Ekonomiassistent" ("Gewerblicher Buchhalter") enligt Gewerbeordnung 1994 (1994 års lag om näringsverksamhet).
 - ii) "– Redovisningskonsult" ("Selbständiger Buchhalter") enligt Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhandberufe 1999 (1999 års lag om yrken inom extern redovisning).
 - b) Strecksatsen "– Förmedlare av annonser och reklam (Werbeagentur)" skall strykas.
3. I punkt 5 under rubriken "Utbildning i Förenade kungariket Storbritannien som ger Nationell yrkeskompetens eller Skotsk yrkeskompetens" skall följande läggas till under "Utbildning i följande yrken":

"– 'Legitimerad djursjukvårdare' ('listed veterinary nurse')."

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 29 januari 2004

om ändring av beslut 95/328/EG om upprättande av hygienintyg för fiskprodukter med ursprung i de tredje länder som ännu inte omfattas av ett särskilt beslut

[delgivet med nr K(2004) 129]

(Text av betydelse för EES)

(2004/109/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

Med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/493/EEG av den 22 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktionen och marknadsföringen av fiskprodukter⁽¹⁾, särskilt artikel 11 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Kommissionens beslut 95/328/EG av den 25 juli 1995 om upprättande av hygienintyg för fiskprodukter med ursprung i de tredje länder som ännu inte omfattas av ett särskilt beslut⁽²⁾ är giltigt till och med den 31 december 2003.
- (2) I kommissionens beslut 97/296/EC⁽³⁾ upprättas en förteckning över de tredje länder från vilka import av fiskeprodukter för livsmedel är tillåten. I del II av denna förteckning anges de tredje länder som ännu inte omfattas av ett särskilt beslut men som uppfyller villkoren i artikel 2.2 i rådets beslut 95/408/EG⁽⁴⁾. Enligt beslut 95/408/EG är denna förteckning giltig till och med den 31 december 2005.
- (3) Giltighetstiden för beslut 95/328/EG skall vara förenlig med giltighetstiden för den provisoriska förteckning som upprättats genom beslut 97/296/EG.

(4) Beslut 95/328/EG bör därför ändras i enlighet härmed.

(5) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I artikel 4 i beslut 95/328/EG skall "till och med den 31 december 2003" ersättas med "till och med den 31 december 2005".

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 29 januari 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 268, 24.9.1991, s. 15. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 191, 12.8.1995, s. 32. Beslutet senast ändrat genom beslut 2001/67/EG (EGT L 22, 24.1.2001, s. 41).

⁽³⁾ EGT L 122, 14.5.1997, s. 21. Beslutet senast ändrat genom beslut 2004/36/EG (EUT L 8, 14.1.2004, s. 8).

⁽⁴⁾ EGT L 243, 11.10.1995, s. 17. Beslutet senast ändrat genom beslut 2003/912/EG (EUT L 345, 31.12.2003, s. 112).

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 29 januari 2004

om åtgärder för att bedöma den kvarstående BSE-risken i produkter från nötkreatur/om finansiellt stöd från gemenskapen till åtgärder för att bedöma den kvarstående BSE-risken i produkter från nötkreatur

[delgivet med nr K(2004) 132]

(2004/110/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUTmed beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen,med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni
1990 om utgifter inom veterinärområdet ⁽¹⁾, särskilt artiklarna
19 och 20 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Enligt beslut 90/424/EEG skall gemenskapen vidta de vetenskapliga åtgärder som är nödvändiga för utvecklingen av gemenskapens veterinärlagstiftning.
- (2) En kvantitativ bedömning av den kvarstående risken för BSE i gelatin, talg och dikalciumfosfat från ben av nötkreatur, talg från fettvävnader och talg från utsmälta blandningar av vävnader pågår för närvarande. Metoderna för denna bedömning antogs av den före detta Vetenskapliga styrkommittén vid dess möte den 12–13 september 2002.
- (3) Det nuvarande arbetet för att bedöma den kvarstående BSE-risken måste uppdateras mot bakgrund av nya vetenskapliga belägg.
- (4) Korskontaminering genom foder som innehåller animaliska proteiner och som är avsett till andra djur än idisslare anses vara den största kvarstående källan till BSE-smitta sedan förbudet mot att utfodra idisslare med däggdjursprotein infördes 1994. I och med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 999/2001 av den 22 maj 2001 om fastställande av bestämmelser för förebyggande, kontroll och utrotning av vissa typer av transmissibel spongiform encefalopati ⁽²⁾ infördes ett så kallat utvidgat utfodringsförbud, enligt vilket det är förbjudet att utfodra djur inom animalieproduktionen med animaliskt protein, med undantag för vissa typer av animaliska proteiner. Trots det utvidgade utfodringsförbudet har mycket små mängder animaliska proteiner påvisats i ett begränsat antal foderprover.

- (5) Den nuvarande riskbedömningen måste därför utvidgas till en bedömning av den risk som förorsakas av foder som innehåller begränsade mängder kött- och benmjöl. Vid denna utvidgning skulle man också kunna beakta hur den kvarstående risk som förorsakas av att kotpe-laren finns kvar varierar beroende på djurens ålder.
- (6) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är nödvändiga för utvecklingen av gemenskapens veterinärlagstiftning och bör därför komma i fråga för finansiellt stöd från gemenskapen.
- (7) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Kommissionen skall se till att det nuvarande vetenskapliga arbetet med en kvantitativ riskbedömning av den kvarstående BSE-risken uppdateras med hänsyn till nya vetenskapliga belägg, och skall särskilt säkerställa att denna bedömning även gäller de kvarstående BSE-risker som förorsakas av foder som innehåller små mängder kött- och benmjöl.

Kommissionen skall meddela resultaten av riskbedömningen till Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

Artikel 2

1. När kommissionen genomför de åtgärder som föreskrivs i artikel 1 skall den utgå från den metod som rekommenderades av den före detta Vetenskapliga styrkommittén vid dess möte den 12–13 september 2002.

Vid behov skall kommissionen be Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (livsmedelsmyndigheten) att tillhandahålla uppdateringar av metoden för riskbedömning.

2. Kommissionen skall uppmana livsmedelsmyndigheten att bistå med tekniskt stöd och att avge ett yttrande om den rapport som avses i artikel 1.

⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 19. Beslutet senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 147, 31.5.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1915/2003 (EUT L 283, 31.10.2003, s. 29).

Artikel 3

Gemenskapens finansiella stöd för de åtgärder som föreskrivs i artikel 1 skall vara högst 50 000 euro.

Artikel 4

Detta beslut skall tillämpas från och med den 1 januari 2004.

Artikel 5

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 29 januari 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 29 januari 2004

om undersökningar avseende aviär influensa hos fjäderfä och vilda fåglar i medlemsstaterna som skall genomföras under 2004

[delgivet med nr K(2004) 134]

(2004/111/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni 1990 om utgifter inom veterinärområdet ⁽¹⁾, särskilt artikel 20 i detta, och

av följande skäl:

- (1) Enligt rådets direktiv 92/40/EEG av den 19 maj 1992 om införande av gemenskapsåtgärder för bekämpning av aviär influensa ⁽²⁾ föreskrivs inte någon regelmässig övervakning av fjäderfäbesättningar och vilda fåglar för att bedöma eventuell förekomst av sjukdomen hos dessa populationer.
- (2) Erfarenheten har visat att vissa stammar av aviär influensa-viruset som för närvarande inte omfattas av bekämpningsåtgärderna i direktivet, har förmåga att mutera till starkt patogena stammar efter att ha cirkulerat bland fjäderfäbesättningar under en tid.
- (3) Denna situation kan ge upphov till hög dödlighet bland fjäderfä och orsaka allvarliga ekonomiska förluster för fjäderfäneringen, vilka skulle kunna minskas genom att ett system för screening införs i medlemsstaterna så att förekomst av sådana föregångare till patogena stammar kan påvisas tidigare och bekämpas.
- (4) Vetenskapliga kommittén för djurs hälsa och välbefinnande har avgett ett yttrande om definitionen av aviär influensa och vaccination mot aviär influensa. I rapporten rekommenderades att definitionen av aviär influensa ändras så att den inbegriper fler stammar av aviär influensa som bör omfattas av utrotningsåtgärder. Dessutom bör det genomföras undersökningar för att fastställa förekomsten av sådana stammar hos olika fjäderfäbesättningar. Detta bör göra det möjligt att uppskatta kostnaderna för de ändrade sjukdomsbekämpande åtgärderna.

- (5) I november 2001 organiserade kommissionen ett symposium om beredskapen inför influensapandemier hos människor. Det betonades att undersökningar borde genomföras hos olika populationer för att bättre kunna bedöma den zoonotiska effekten av sådana infektioner.
- (6) Både den zoonotiska aspekten och effekterna på djurhälsan understryker behovet av undersökningar när det gäller influensa hos djurpopulationer.
- (7) Under perioden 2002–2003 genomförde alla medlemsstater undersökningar avseende aviär influensa hos fjäderfä, och de flesta länder har även genomfört screening av vilda fåglar i enlighet med kommissionens beslut 2002/649/EG ⁽³⁾.
- (8) De enskilda programmen och gemenskapens ekonomiska bidrag till varje program godkändes genom kommissionens beslut 2002/673/EG ⁽⁴⁾.
- (9) Vid dessa undersökningar har olika subtyper H5 och H7 av aviär influensavirus påvisats hos fjäderfä i flera medlemsstater. Även om den aktuella prevalensen av aviär influensavirus kan anses tämligen låg är det viktigt att följa upp dessa positiva resultat och att fortsätta övervakningen under 2004 för att bättre förstå hur aviär influensavirus sprids.
- (10) Medlemsstaterna bör lämna in sina program för godkännande av kommissionen, så att de kan beviljas ekonomiskt bidrag från gemenskapen.
- (11) I artikel 32 i 2003 års anslutningsakt föreskrivs att de nya medlemsstaterna skall behandlas på samma sätt som de nuvarande medlemsstaterna i fråga om utgifter inom veterinärområdet.
- (12) Inga finansiella åtaganden för program kan dock göras innan anslutningen av de berörda anslutande länderna ägt rum. Vidare kan övervakningen av vissa sjukdomar i de anslutande länderna även samfinansieras via andra gemenskapsinstrument.
- (13) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

⁽¹⁾ EGT L 224, 18.8.1990, s. 19. Beslutet senast ändrat genom förordning nr (EG) 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).⁽²⁾ EGT L 167, 22.6.1992, s. 1.⁽³⁾ EGT L 213, 9.8.2002, s. 38.⁽⁴⁾ EGT L 228, 24.8.2002, s. 27. Beslutet ändrat genom beslut 2003/21/EG (EGT L 8, 14.1.2003, s. 37).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Medlemsstaterna skall senast den 15 mars 2004 till kommissionen lämna in program för genomförandet av undersökningar avseende aviär influensa hos fjäderfä och vilda fåglar.

Artikel 2

Gemenskapens ekonomiska bidrag till de åtgärder som avses i artikel 1 skall uppgå till 50 % av medlemsstaternas utgifter för provtagning och analys av proverna, dock högst 600 000 euro totalt för samtliga medlemsstater.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 29 januari 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

RÅDET OCH KOMMISSIONEN

RÅDETS OCH KOMMISSIONENS BESLUT av den 22 december 2003

om undertecknande på Europeiska gemenskapens och Europeiska atomenergigemenskapens vägnar av avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan

(2004/112/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR BESLUTAT
FÖLJANDE

Artikel 1

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 170 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen i detta,

1. Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha rätt att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, med förbehåll för att det ingås.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 101 andra stycket i detta,

2. Kommissionens ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha rätt att på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar underteckna avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, med förbehåll för att det ingås.

med beaktande av kommissionens förslag, och

Artikel 2

av följande skäl:

- (1) På gemenskapernas vägnar har kommissionen förhandlat fram ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete med Schweiziska edsförbundet.
- (2) Detta avtal paraferades av parternas företrädare den 5 september 2003.
- (3) Avtalet bör undertecknas på gemenskapernas vägnar, med förbehåll för att det ingås.
- (4) Under förutsättning att det tillämpas ömsesidigt bör detta avtal tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2004, i enlighet med artikel 14.2 i avtalet, i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för avtalets ingående skall fullföljas.

Under förutsättning att det tillämpas ömsesidigt, skall avtalet om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, tillämpas provisoriskt från och med den 1 januari 2004 i avvaktan på att de förfaranden som är nödvändiga för avtalets ingående skall fullföljas.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 2003.

På rådets vägnar

A. MATTEOLI

Ordförande

På kommissionens vägnar

R. PRODI

Ordförande

AVTAL

om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan

EUROPEISKA UNIONENS RÅD, som företrädare för Europeiska gemenskapen, och EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION (nedan kallad "kommissionen"), som företrädare för Europeiska atomenergigemenskapen, nedan tillsammans kallade "gemenskaperna",

å ena sidan, och

RÅDET FÖR SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET, som företrädare för Schweiziska edsförbundet, nedan kallat "Schweiz",

å andra sidan,

nedan kallade "parterna",

SOM INSER att det nära förhållandet mellan Schweiz och gemenskaperna gynnar parterna,

SOM INSER att vetenskaplig och teknisk forskning är av stor vikt för gemenskaperna och för Schweiz och att de har ett ömsesidigt intresse av att samarbeta på detta område för att bättre utnyttja resurserna och undvika onödigt dubbelarbete,

SOM BEAKTAR att Schweiz och gemenskaperna för närvarande genomför forskningsprogram på områden av gemensamt intresse,

SOM BEAKTAR att gemenskaperna och Schweiz har intresse av att samarbeta inom dessa program till ömsesidig nytta,

SOM INSER att parterna har ett intresse av att uppmuntra ömsesidig tillgång för sina forskningsenheter till, å ena sidan, forsknings- och utvecklingsverksamhet i Schweiz och, å andra sidan, gemenskapernas ramprogram för forskning och teknisk utveckling,

SOM BEAKTAR att Europeiska atomenergigemenskapen och Schweiz 1978 ingick ett samarbetsavtal på området för kontrollerad termonukleär fusion och plasmafysik (nedan kallat "fusionsavtalet"),

SOM BEAKTAR att parterna den 8 januari 1986 slöt ett ramavtal för vetenskapligt och tekniskt samarbete som trädde i kraft den 17 juli 1987 (nedan kallat "ramavtalet"),

SOM BEAKTAR att det i artikel 6 i ramavtalet fastställs att det samarbete som eftersträvas i ramavtalet skall ske genom lämpliga avtal,

SOM BEAKTAR att gemenskaperna och Schweiz den 21 juni 1999 undertecknade ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete ⁽¹⁾ som löpte ut den 31 december 2002,

SOM BEAKTAR att ovannämnda avtal, enligt artikel 9.2 i detsamma, genom överenskommelse mellan parterna får förnyas med sikte på deltagande i nya fleråriga ramprogram för forskning och teknisk utveckling,

SOM BEAKTAR att sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (2002–2006) (nedan kallat "EG:s sjätte ramprogram") har antagits genom Europaparlamentets och rådets beslut nr 1513/2002/EG ⁽²⁾ och förordning (EG) nr 2321/2002 ⁽³⁾, samt genom rådets beslut nr 2002/834/EG ⁽⁴⁾, 2002/835/EG ⁽⁵⁾ och 2002/836/EG ⁽⁶⁾, och att sjätte ramprogrammet för Europeiska atomenergigemenskapens (Euratom) verksamhet inom området forskning och utbildning på kärnenergiområdet, bland annat med syfte att bidra till upprättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet (2002–2006), har antagits genom rådets beslut nr 2002/668/Euratom ⁽⁷⁾, rådets förordning (Euratom) nr 2322/2002 ⁽⁸⁾ samt genom rådets beslut nr 2002/837/Euratom ⁽⁹⁾ och 2002/838/Euratom ⁽¹⁰⁾ (nedan kallade "sjätte ramprogrammen (EG och Euratom)"),

⁽¹⁾ EGT L 114, 30.4.2002, s. 468.

⁽²⁾ EGT L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 355, 30.12.2002, s. 23.

⁽⁴⁾ EGT L 294, 29.10.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 294, 29.10.2002, s. 44.

⁽⁶⁾ EGT L 294, 29.10.2002, s. 60.

⁽⁷⁾ EGT L 232, 29.8.2002, s. 34.

⁽⁸⁾ EGT L 355, 30.12.2002, s. 35.

⁽⁹⁾ EGT L 294, 29.10.2002, s. 74.

⁽¹⁰⁾ EGT L 294, 29.10.2002, s. 86.

SOM BEAKTAR, utan att det påverkar bestämmelserna i fördragen om upprättandet av gemenskaperna, att detta avtal och all därav följande verksamhet inte på något sätt skall påverka medlemsstaternas befogenheter att inleda bilateral verksamhet med Schweiz på områdena vetenskap, teknik, forskning och utveckling och att vid behov ingå avtal för detta ändamål,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Ämne

1. Formen och villkoren för Schweiz deltagande i genomförandet av sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) skall vara de som anges i detta avtal, utan att det påverkar villkoren i fusionsavtalet. Rättssubjekt som är etablerade i Schweiz får delta i alla särskilda program som ingår i de sjätte ramprogrammen (EG och Euratom).
2. Schweiziska rättssubjekt får delta i Gemensamma forskningscentrumets verksamhet under förutsättning att deltagandet inte omfattas av punkt 1.
3. Rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna, t.ex. Gemensamma forskningscentrumet, får delta i forskningsprogram och/eller forskningsprojekt i Schweiz på områden som motsvarar områdena inom sjätte ramprogrammen (EG och Euratom).
4. I detta avtal avses med rättssubjekt en fysisk person, eller en juridisk person som bildats i enlighet med den nationella lagstiftning som gäller där den har etablerats, eller i enlighet med gemenskapens lagstiftning, och som har rättskapacitet och förmåga att i eget namn ha alla slags rättigheter och skyldigheter. Detta omfattar bland annat universitet, forskningsorganisationer, industriföretag – inbegripet små och medelstora företag – och fysiska personer.

Artikel 2

Form för samarbetet

Samarbetet skall bedrivas på följande sätt:

1. Rättssubjekt som är etablerade i Schweiz deltar i genomförandet av alla särskilda program som antagits inom ramen för sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) i enlighet med de bestämmelser och villkor som anges i reglerna för medverkan av företag, forskningscentra och universitet både i Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration och i Europeiska atomenergigemenskapens verksamhet inom området forskning och utbildning.

Schweiz skall beaktas, vid sidan av Europeiska unionens medlemsstater, för varje indirekt åtgärd som genomförs inom ramen för EG:s sjätte ramprogram på grundval av artikel 169 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, med förbehåll för att minst två medlemsstater eller associerade länder deltar i den indirekta åtgärden i fråga.

2. I artikel 5.2 fastställs villkoren avseende det finansiella bidraget från Schweiz till budgetarna för de program som antagits för genomförande av sjätte ramprogrammen (EG och Euratom).
3. Rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna deltar i schweiziska forskningsprogram och/eller forskningsprojekt som beslutats av Schweiz på områden som motsvarar områdena inom sjätte ramprogrammen (EG och Euratom), i enlighet med bestämmelserna och villkoren i tillämpliga schweiziska förordningar och med godkännande från respektive partner i det specifika projektet och från ledningen för motsvarande schweiziska program. Rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna och som deltar i schweiziska forskningsprogram och/eller forskningsprojekt skall betala sina egna kostnader, inklusive deras relativa andel av projektets administrativa kostnader.
4. Utöver det regelbundna tillhandahållandet av information och dokumentation om genomförandet av sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) och av schweiziska program och/eller projekt, får samarbetet mellan parterna bedrivas på följande sätt:
 - a) Regelbundet meningsutbyte om forskningspolitikens och forskningsplaneringens inriktning och prioriteringar i Schweiz och i gemenskaperna.
 - b) Meningsutbyten om utsikterna för och utvecklingen av samarbetet.
 - c) Informationsutbyte i rätt tid om genomförandet av forskningsprogram och forskningsprojekt i Schweiz och i gemenskaperna samt om resultaten av det arbete som utförts inom ramen för detta avtal.
 - d) Gemensamma möten.
 - e) Besök och utbyte av forskare, ingenjörer och tekniker.
 - f) Regelbundna och kontinuerliga kontakter mellan program- eller projektledare från Schweiz och gemenskaperna.
 - g) Deltagande av experter i seminarier, symposier och arbetsgrupper.

Artikel 3

Anpassning

Samarbetet kan när som helst, genom överenskommelse mellan parterna, anpassas och utvecklas.

Artikel 4

Immateriella rättigheter och skyldigheter förknippade med detta

1. Rättssubjekt som är etablerade i Schweiz och som deltar i gemenskapernas forskningsprogram skall ha samma rättigheter och skyldigheter som de rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna vad gäller äganderätt, utnyttjande samt spridning av information och immateriella rättigheter som härrör från detta deltagande, om inte annat följer av bilaga A och tillämpliga lagar. Denna bestämmelse gäller inte resultat som kommer från projekt som startats innan detta avtal träder i kraft.

2. Rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna och som deltar i schweiziska forskningsprogram och/eller forskningsprojekt i enlighet med artikel 2.3 skall ha samma rättigheter och skyldigheter som de rättssubjekt som är etablerade i Schweiz, och som deltar i programmen och/eller projekten i fråga, vad gäller äganderätt, utnyttjande samt spridning av information och immateriella rättigheter som härrör från detta deltagande, om inte annat följer av bilaga A och tillämpliga lagar.

Artikel 5

Finansiella bestämmelser

1. Åtaganden som gemenskaperna ingått före avtalets ikraftträdande, samt betalningar som dessa åtaganden ger upphov till, skall inte föranleda något bidrag från Schweiz. Schweiz finansiella bidrag till följd av deltagandet i genomförandet av sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) skall fastställas i proportion till och utöver det belopp som varje år i Europeiska unionens allmänna budget står till förfogande för åtagandebemyndiganden i syfte att uppfylla kommissionens finansiella skyldigheter som härrör från den typ av arbete som är nödvändig för att genomföra och förvalta de program och den verksamhet som omfattas av detta avtal.

2. Den proportionalitetsfaktor som bestämmer Schweiz bidrag till sjätte ramprogrammen (EG och Euratom), förutom fusionsprogrammet, skall beräknas genom att man fastställer förhållandet mellan Schweiz BNP, till marknadspris, och summan av BNP, till marknadspris, i Europeiska unionens medlemsstater. Schweiz bidrag till fusionsprogrammet kommer även fortsättningsvis att beräknas på basis av motsvarande avtal.

Detta förhållande skall fastställas på grundval av de senaste statistiska uppgifterna från Eurostat, som finns tillgängliga vid tidpunkten för offentliggörandet av det preliminära förslaget till Europeiska unionens budget för samma år.

3. Reglerna för Schweiz finansiella bidrag anges i bilaga B.

Artikel 6

Forskningskommittén för Schweiz/gemenskaperna

1. Forskningskommittén för Schweiz/gemenskaperna, som inrättats genom ramavtalet, skall granska och utvärdera avtalet och se till att det genomförs på rätt sätt. Frågor som uppkommer vid genomförandet eller tolkningen av detta avtal skall hänskjutas till kommittén.

2. Kommittén får fatta beslut om att ändra hänvisningarna till gemenskapsrättsakter i bilaga C.

Artikel 7

Deltagande

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 skall de rättssubjekt som är etablerade i Schweiz och som deltar i sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) ha samma kontraktsevenliga rättigheter och skyldigheter som de rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna.

2. För rättssubjekt som är etablerade i Schweiz skall de bestämmelser och villkor som gäller för avgivande och utvärdering av förslag, och för beviljande och slutande av kontrakt inom ramen för gemenskapsprogram, vara desamma som de som gäller för de kontrakt som ingås inom ramen för samma gemenskapsprogram med rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna.

3. Ett lämpligt antal experter från Schweiz skall tas i beaktande vid urvalet av projektbedömare eller oberoende experter som krävs inom ramen för gemenskapernas program för forskning och teknisk utveckling.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 1.3, 2.3 och 4.2, och av befintliga förordningar eller arbetsordningar, får rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna delta under samma villkor som schweiziska projektpartner i de program och/eller projekt inom schweiziska forskningsprogram som nämns i artikel 2.3. Som villkor för att ett eller flera rättssubjekt som är etablerade i gemenskaperna skall få delta i ett projekt kan de schweiziska myndigheterna kräva att minst ett schweiziskt rättssubjekt också deltar i projektet.

Artikel 8

Rörlighet

Bägge parter skall åta sig att i enlighet med befintliga förordningar och avtal garantera inresa och vistelse för forskare och – om det är nödvändigt för att den aktuella verksamheten skall kunna genomföras – ett begränsat antal medarbetare, som i Schweiz och i gemenskaperna deltar i verksamhet som omfattas av detta avtal.

Artikel 9

Ändringar och framtida samarbete

1. Om gemenskaperna beslutar att ändra eller utöka sina forskningsprogram får detta avtal ändras eller utökas genom överenskommelse mellan parterna. Parterna skall utbyta information och åsikter om alla sådana ändringar eller utökningar, samt om alla andra frågor som direkt eller indirekt berör Schweiz samarbete på de områden som omfattas av sjätte ramprogrammen (EG och Euratom). Schweiz skall underrättas om de ändrade eller utökade programmens exakta innehåll inom två veckor från och med att de antagits av gemenskaperna. Om forskningsprogrammen ändras eller utökas får Schweiz upphäva detta avtal med sex månaders uppsägningstid. Ett sådant meddelande, med avsikt att säga upp eller utöka detta avtal, skall lämnas inom tre månader efter det att gemenskapernas beslut antogs.

2. Om gemenskaperna antar nya fleråriga ramprogram för forskning och teknisk utveckling får detta avtal förnyas eller omförhandlas genom överenskommelse mellan parterna. Parterna skall utbyta information och åsikter om förberedelserna för sådana program, eller om annan aktuell eller framtida forskningsverksamhet, genom forskningskommittén för Schweiz/gemenskaperna.

Artikel 10

Förhållande till andra internationella avtal

Bestämmelserna i detta avtal skall gälla utan att de påverkar de fördelar som förutses genom andra internationella avtal, som binder någon av parterna, där fördelarna förbehålls de rättssubjekt som är etablerade på den partens territorium.

Artikel 11

Territoriell tillämpning

Detta avtal skall tillämpas på, å ena sidan, de territorier där fördragen om upprättandet av gemenskaperna är tillämpliga och i enlighet med de villkor som fastställs i dessa fördrag, och, å andra sidan, Schweiz territorium.

Artikel 12

Bilagor

Bilagorna A, B och C skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Artikel 13

Ändringar och uppsägning

1. Detta avtal skall gälla under sjätte ramprogrammets (EG och Euratom) löptid.

2. Detta avtal får endast ändras skriftligen i samförstånd mellan parterna. Förfarandet för ändringarnas ikraftträdande är detsamma som det förfarande som är tillämpligt på detta avtal.

3. Endera parten får när som helst säga upp detta avtal med sex månaders skriftligt varsel.

4. De projekt och aktiviteter som pågår vid tidpunkten för uppsägningen eller då detta avtal upphör att gälla skall fortsätta tills de är avslutade i enlighet med de villkor som fastställs i detta avtal. Parterna skall i samförstånd träffa överenskommelser om alla andra eventuella följder av uppsägningen.

Artikel 14

Ikraftträdande och preliminär tillämpning

1. Detta avtal skall ratificeras eller ingås av parterna i enlighet med deras egna regler. Avtalet träder i kraft det datum då den sista parten meddelar att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts; avtalet får verkan den 1 januari 2004.

2. Om förfarandena för ratificering eller ingående av det undertecknade avtalet inte skulle kunna slutföras under 2003, skall parterna tillämpa detta avtal preliminärt från och med den 1 januari 2004 fram till dess ikraftträdande.

Om en av parterna underrättar den andra parten om att man inte kommer att sluta avtalet, enas parterna härmed om

— att gemenskaperna skall återbetala det bidrag som Schweiz betalat till Europeiska unionens allmänna budget enligt artikel 2.2,

— att gemenskaperna emellertid skall minska ovannämnda återbetalning med de medel som gemenskaperna anslagit för deltagande av rättssubjekt, som är etablerade i Schweiz, i indirekta åtgärder, inklusive ersättning enligt artikel 2.1,

— att de projekt och verksamheter som inletts under tiden för avtalets preliminära tillämpning, och som fortfarande pågår vid tidpunkten för ovannämnda underrättelse, skall fortsätta tills de är avslutade i enlighet med villkoren i detta avtal.

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

Hecho en Bruselas, el dieciséis de enero de dos mil cuatro.
Udfærdiget i Bruxelles den sekstende januar to tusind og fire.
Geschehen zu Brüssel am sechzehnten Januar zweitausendundvier.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαέξι Ιανουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.
Done at Brussels on the sixteenth day of January in the year two thousand and four.
Fait à Bruxelles, le seize janvier deux mille quatre.
Fatto a Bruxelles, addì sedici gennaio duemilaquattro.
Gedaan te Brussel, de zestiende januari tweeduizendvier.
Feito em Bruxelas, em dezasseis de Janeiro de dois mil e quatro.
Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä tammikuuta vuonna kakstituhattaneljä.
Som skedde i Bryssel den sextonde januari tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Euroopan atomienergiayhteisön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



BILAGA A

PRINCIPER FÖR TILLDELNING AV IMMATERIELLA RÄTTIGHETER

I. TILLÄMPNINGSOMRÅDE

I detta avtal har "immateriella rättigheter" den betydelse som anges i artikel 2 i konventionen om upprättande av Världsgörningsorganisationen för den intellektuella äganderätten, undertecknad i Stockholm den 14 juli 1967.

I detta avtal avses med "kunskap" de resultat, inbegripet information samt de upphovsrätter eller andra rättigheter som är kopplade till sådan information, oberoende av om resultaten kan omfattas av något skydd, som uppkommer till följd av ansökan om eller utfärdande av patent, registrering av formgivning samt utfärdande av växtförädlarrättigheter, tillägsskydd eller liknande former av skydd.

II. IMMATERIELLA RÄTTIGHETER TILLHÖRANDE PARTERNAS RÄTTSSUBJEKT

1. När det gäller rättssubjekt som deltar i avtalsenlig verksamhet skall varje part se till att de immateriella rättigheter som tillhör den andra partens rättssubjekt, samt de rättigheter och skyldigheter som härrör från sådant deltagande, förvaltas i överensstämmelse med de internationella konventioner som är tillämpliga på parterna, inbegripet såväl TRIPS-avtalet (avtalet om handelsrelaterade immateriella rättigheter, förvaltad av Världshandelsorganisationen) som Bernkonventionen (Parisakten 1971) och Pariskonventionen (Stockholmsakten 1967).
2. Rättssubjekt som är etablerade i Schweiz och som deltar i någon av sjätte ramprogrammets (EG och Euratom) indirekta åtgärder skall, i överensstämmelse med punkt 1, ha immaterialrättsliga rättigheter och skyldigheter på de villkor som fastställs i förordning (EG) nr 2321/2002/EG, i förordning (Euratom) nr 2322/2002 och i det avtal som sluts med gemenskaperna.

Om Schweiz deltar i en indirekt åtgärd inom ramen för EG:s sjätte ramprogram som genomförs med tillämpning av artikel 169 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, skall Schweiz, i överensstämmelse med punkt 1, ha samma immaterialrättsliga rättigheter och skyldigheter som de deltagande medlemsstaterna enligt Europaparlamentets och rådets relevanta beslut och enligt det avtal som sluts med Europeiska gemenskapen.

3. Rättssubjekt som är etablerade i ett av Europeiska unionens medlemsländer och som deltar i schweiziska forskningsprogram och/eller forskningsprojekt skall, i överensstämmelse med punkt 1, ha samma immaterialrättsliga rättigheter och skyldigheter som de rättssubjekt som är etablerade i Schweiz och som deltar i sådana forskningsprogram eller forskningsprojekt.

III. PARTERNAS IMMATERIELLA RÄTTIGHETER

1. Om inte annat uttryckligen överenskommit mellan parterna, skall följande regler gälla för kunskap som härrör från parternas verksamhet enligt artikel 2.4 i avtalet:
 - a) Kunskapen skall ägas av den part från vars arbete den härrör. Om respektive parts del i arbetet inte kan fastställas, skall kunskapen vara parternas gemensamma egendom.
 - b) Den part som äger kunskapen skall till den andra parten upplåta nyttjanderätt till kunskapen för genomförandet av verksamhet enligt artikel 2.4 i avtalet. Nyttjanderätten skall vara avgiftsfri.
2. Om inte annat uttryckligen överenskommit mellan parterna, skall följande regler gälla för parternas vetenskapliga skrifter:
 - a) Om någon part i tidskrifter, artiklar, rapporter eller böcker, inbegripet videofilm och dataprogram, offentliggör sådana vetenskapliga och tekniska data, uppgifter eller resultat som härrör från eller avser verksamhet enligt avtalet, skall denna part till den andra parten upplåta ett världsomfattande, icke-exklusivt, oåterkalleligt och avgiftsfritt tillstånd att översätta, anpassa, vidarebefordra och till allmänheten sprida sådana verk.
 - b) Samtliga exemplar av upphovsrättsskyddade data och uppgifter som skall spridas till allmänheten och som färdigställts enligt detta avsnitt, skall innehålla författarnas eller författarens namn om inte författaren uttryckligen avböjer att nämnas. På exemplaren skall även det samarbetsstöd som parterna lämnat tydligt anges.
3. Om inte annat uttryckligen överenskommit mellan parterna, skall följande regler gälla för hemlig information som parterna tillhandahåller:
 - a) Varje part som meddelar den andra parten information rörande verksamhet enligt avtalet skall ange vilken information man önskar hålla hemlig.
 - b) Den part som erhåller hemlig information får på eget ansvar överlämna den till organ eller personer under sin ledning i uttryckligt syfte att genomföra avtalet.

- c) Med ett skriftligt förhandsmedgivande från den part som tillhandahåller hemlig information får den mottagande parten sprida sådan hemlig information i större utsträckning än vad som annars medges i punkt 3 b. Parterna skall samarbeta för att ta fram förfaranden för begäran om och erhållande av skriftligt förhandsmedgivande för sådan mer omfattande spridning, och vardera parten skall ge ett sådant godkännande i den utsträckning detta medges av partens egna riktlinjer, lagar och övriga bestämmelser.
- d) Hemlig information som inte är skriftlig, eller annan konfidentiell information som tillhandahålls på seminarier eller andra möten mellan parternas företrädare inom ramen för avtalet, eller information som kommer från anlitad personal eller som härrör från användning av anläggningar eller från indirekta åtgärder, skall behandlas som konfidentiell om mottagaren av sådan hemlig information, eller annan konfidentiell eller skyddad information, har uppmärksammats på den hemliga karaktären hos den meddelade informationen vid den tidpunkt då denna information vidarebefordrades enligt punkt 3 a.
- e) Var och en av parterna skall sörja för att hemlig information som parten mottagit enligt punkterna 3 a och 3 d skyddas i enlighet med bestämmelserna i detta avtal. Om någon part inser eller på goda grunder befarar att den inte kommer att kunna följa bestämmelserna om icke-spridning i punkterna 3 a och 3 d, skall parten i fråga omedelbart underrätta den andra parten. Parterna skall därefter överlägga för att fastställa ett lämpligt handlingsätt.
-

BILAGA B

FINANSIELLA BESTÄMMELSER FÖR SCHWEIZ BIDRAG I ENLIGHET MED ARTIKEL 5 I DETTA AVTAL

I. FASTSTÄLLANDE AV DET FINANSIELLA BIDRAGET

1. Kommissionen skall så snart som möjligt och senast den 1 september varje räkenskapsår till Schweiz överlämna följande uppgifter, tillsammans med relevanta underlag:
 - a) Beloppen för åtagandebemyndiganden enligt utgiftsredogörelsen i det preliminära förslaget till Europeiska unionens budget avseende de två ramprogrammen.
 - b) Uppskattad storlek på de bidrag som härrör från det preliminära budgetförslaget och som motsvarar Schweiz deltagande i de två ramprogrammen.

För att underlätta interna budgetförfaranden skall kommissionen tillhandahålla vägledande siffror senast den 30 maj varje år.
2. Så snart den allmänna budgeten slutgiltigt antagits, skall kommissionen meddela Schweiz de belopp i utgiftsredogörelsen som motsvarar Schweiz deltagande.

II. BETALNINGSFÖRFARANDEN

1. Kommissionen skall senast den 15 juni och den 15 november varje räkenskapsår till Schweiz utfärda en betalningsuppmaning som motsvarar Schweiz bidrag enligt detta avtal. Denna uppmaning att betala skall i respektive fall gälla betalning av
 - sex tolfedelar av Schweiz bidrag senast den 20 juli, och
 - sex tolfedelar av Schweiz bidrag senast den 15 december.

För det sista året i de två ramprogrammen skall Schweiz hela finansiella bidrag betalas senast den 20 juli.
2. Schweiz bidrag skall anges och betalas i euro.
3. Schweiz skall betala sitt avtalsenliga bidrag i överensstämmelse med de frister som anges i punkt 1. Varje betalningsdröjsmål skall ge upphov till dröjsmålsränta motsvarande den referensränta för en månad (EURIBOR) som anges på sidan 248 i Telerate. Denna ränta skall höjas med 1,5 % för varje månads försening. Den höjda räntan skall gälla för hela dröjsmålsperioden. Räntan skall dock förfalla till betalning endast om bidraget betalas mer än trettio dagar efter de betalningstillfällen som anges i punkt 1.
2. De resekostnader som Schweiz företrädare och experter ådrar sig i samband med sin medverkan i forskningskommittéerna, och de kostnader som uppkommer vid genomförandet av de två ramprogrammen, skall ersättas av kommissionen på samma grundval och enligt samma förfaranden som för närvarande gäller för företrädare och experter från gemenskapernas medlemsstater.

III. VILLKOR FÖR GENOMFÖRANDET

1. Det finansiella bidraget från Schweiz till de två ramprogrammen i enlighet med artikel 5 i avtalet skall normalt sett vara oförändrat för det aktuella räkenskapsåret.
2. När räkenskaperna för ett räkenskapsår (n) avslutas skall kommissionen, inom ramen för en inkomst- och utgiftsredovisning, justera kontona med avseende på Schweiz deltagande och med hänsyn till de ändringar som har förekommit till följd av överföringar, annulleringar och senareläggningar eller till följd av tilläggs- och ändringsbudgetar under räkenskapsåret. Denna justering skall ske vid tidpunkten för den första betalningen för år n+1. Den slutliga justeringen skall dock ske senast i juli fjärde året efter det att de två ramprogrammen avslutats.

Betalningar från Schweiz skall krediteras gemenskapsprogrammen som inkomster i budgeten under lämplig budgetrubrik i inkomstredogörelsen i Europeiska unionens allmänna budget.

IV. INFORMATION

1. Senast den 31 maj varje räkenskapsår (n+1) skall anslagsredovisningen för de två ramprogrammen, avseende föregående räkenskapsår (n), utarbetas och överförs till Schweiz för kännedom. Anslagsredovisningen skall vara uppställd på samma sätt som kommissionens inkomst- och utgiftsredovisning.
2. Kommissionen skall till Schweiz överföra alla andra allmänna finansiella uppgifter som rör genomförandet av de två ramprogrammen och som gjorts tillgängliga för de associerade staterna.

BILAGA C

FINANSIELL KONTROLL AVSEENDE SCHWEIZISKA DELTAGARE I GEMENSKAPSPROGRAM SOM OMFATTAS AV DETTA AVTAL

I. DIREKTKOMMUNIKATION

Kommissionen skall stå i direkt kontakt med de deltagare i sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) som är etablerade i Schweiz och med deras underentreprenörer. Dessa personer får överlämna all relevant information och dokumentation – som de skall överlämna på grundval av de instrument som ligger till grund för detta avtal, och på grundval av de avtal som ingåtts med tillämpning av dessa instrument – direkt till kommissionen.

II. GRANSKNINGAR

1. I enlighet med rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 ⁽¹⁾ och kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 ⁽²⁾, samt i enlighet med övriga förordningar som ligger till grund för detta avtal, kan det i de avtal som ingås med programdeltagare som är etablerade i Schweiz fastläggas att kommissionens tjänstemän, eller andra personer som bemyndigats av kommissionen, när som helst får genomföra vetenskapliga, finansiella, tekniska och andra granskningar hos dessa deltagare och hos deras underentreprenörer.
2. Kommissionens tjänstemän, och andra personer som bemyndigats av kommissionen, skall ha passande tillträde till anläggningar, arbeten och dokument, samt till all information, däribland i elektronisk form, som är nödvändig för att dessa granskningar skall kunna genomföras. Denna rätt till tillträde skall fastläggas uttryckligen i de avtal som ingås med tillämpning av de instrument som ligger till grund för detta avtal.
3. Europeiska revisionsrätten skall ha samma rättigheter som kommissionen.
4. Granskningarna får genomföras efter det att sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) eller detta avtal löpt ut i enlighet med de villkor som anges i avtalen i fråga.
5. Den schweiziska federala revisionsmyndigheten skall underrättas i förväg om de granskningar som genomförs på schweiziskt territorium. En sådan underrättelse utgör inte ett rättsligt krav för att dessa granskningar skall kunna genomföras.

III. KONTROLLER PÅ PLATS

1. Inom ramen för detta avtal bemyndigas kommissionen (OLAF) att genomföra kontroller och inspektioner på schweiziskt territorium i enlighet med de bestämmelser och villkor som anges i rådets förordning (EG, Euratom) nr 2185/96 ⁽³⁾.
2. Dessa kontroller och inspektioner på plats skall förberedas och genomföras av kommissionen i nära samarbete med den schweiziska federala revisionsmyndigheten, eller med andra behöriga schweiziska myndigheter som utsetts av den schweiziska federala revisionsmyndigheten, som skall underrättas i god tid om föremålet för, syftet med och den rättsliga grunden för kontrollerna och inspektionerna, så att de kan tillhandahålla erforderlig hjälp. För detta ändamål får tjänstemän från behöriga schweiziska myndigheter delta i kontrollerna och inspektionerna på plats.
3. Om berörda schweiziska myndigheter så önskar, skall kontrollerna och inspektionerna på plats genomföras av kommissionen tillsammans med dessa myndigheter.
4. Om deltagarna i sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) motsätter sig en kontroll eller en inspektion på plats, skall de schweiziska myndigheterna, i överensstämmelse med nationella bestämmelser, ge kommissionens granskare den assistans som är nödvändig för de skall kunna fullgöra sina uppdrag avseende kontroll och inspektion på plats.
5. Kommissionen skall snarast möjligt underrätta den schweiziska federala revisionsmyndigheten om alla omständigheter eller misstankar rörande någon oegentlighet som kommissionen har fått kännedom om i samband med genomförandet av kontrollen eller inspektionen på plats. Kommissionen skall under alla omständigheter informera ovannämnda myndighet om resultatet av dessa kontroller och inspektioner.

IV. INFORMATION OCH SAMRÅD

1. För att säkerställa att denna bilaga genomförs på rätt sätt skall behöriga myndigheter i Schweiz och gemenskapen regelbundet utbyta information, och de skall genomföra samråd när en av parterna begär detta.
2. Behöriga schweiziska myndigheter skall utan dröjsmål meddela kommissionen om alla omständigheter som de fått kännedom om och som ger anledning till misstanke om att det förekommit oegentligheter i samband med ingåendet och genomförandet av avtal som ingåtts med tillämpning av de instrument som ligger till grund för detta avtal.

⁽¹⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 357, 31.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 292, 15.11.1996, s. 2.

V. SEKRETESS

Uppgifter som meddelats eller erhållits i enlighet med denna bilaga, oavsett form, skall omfattas av tystnadsplikt och ges samma skydd som motsvarande uppgifter har enligt schweizisk lagstiftning, samt enligt de motsvarande bestämmelser som är tillämpliga på gemenskapsinstitutioner. Uppgifterna får endast överlämnas till personer inom gemenskapsinstitutionerna, i medlemsstaterna eller i Schweiz som i kraft av sin befattning skall ha vetskap om dem, och de får inte användas i andra syften än att säkerställa ett effektivt skydd av parternas finansiella intressen.

VI. ADMINISTRATIVA ÅTGÄRDER OCH PÅFÖLJDER

Utan att det påverkar tillämpningen av schweizisk straffrätt får kommissionen föreskriva administrativa åtgärder och påföljder i enlighet med förordningarna (EG, Euratom) nr 1605/2002 och (EG, Euratom) nr 2342/2002, samt rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen ⁽¹⁾.

VII. ÅTERBETALNING OCH VERKSTÄLLANDE

Beslut rörande EG:s sjätte ramprogram som kommissionen fattar inom ramen för tillämpningsområdet för detta avtal, och som medför betalningsskyldighet för andra än stater, skall vara verkställbara i Schweiz. Beslutet om att verkställighet skall ske skall bifogas avgörandet utan andra formaliteter än kontroll av avgörandets äkthet. Denna kontroll skall utföras av den myndighet som den schweiziska regeringen utsett och anmält till kommissionen. Verkställigheten skall ske i enlighet med de civilprocessrättsliga regler som gäller i Schweiz. Det är EG-domstolen som ansvarar för kontrollen av att det verkställbara beslutet är lagligt.

Domar som Europeiska gemenskapernas domstol avkunnar i enlighet med en skiljedoms klausul i ett avtal som har anknytning till sjätte ramprogrammen (EG och Euratom) skall vara verkställbara på samma villkor.

⁽¹⁾ EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.

RÄTTELSE**Rättelse till rådets direktiv 88/344/EEG av den 13 juni 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om extraktionsmedel vid framställning av livsmedel och livsmedelsingredienser**

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning av den 24 juni 1988, svensk specialutgåva, område 13, volym 17)

På sidan 67, artikel 2.4, skall det

i stället för: "4. Vatten med eventuell tillsats av pH-reglerande ämnen, andra livsmedel med egenskaper som lösningsmedel samt etanol får användas som extraktionsmedel vid tillverkning av livsmedel och livsmedelsingredienser."

vara: "4. Vatten med eventuell tillsats av pH-reglerande ämnen och andra livsmedel med egenskaper som lösningsmedel får användas som extraktionsmedel vid tillverkning av livsmedel och livsmedelsingredienser."
